

FÊTE

Vire Normandie (14)

du 10 au 14 octobre 2018

DU SIROP

les musiques
traditionnelles

d'aujourd'hui...



ASSOCIATION
20 ans
La Loure

LE PROGRAMME !

concerts • joute chantée • bal/fest-noz • randonnée
chantée • cabaret • stages de danse • conférences •
jeux traditionnels • fabrication du sirop...

La fête des **20 ANS** de La Loure !

Attention, la 7^e édition de la Fête du sirop s'annonce cet automne à Vire Normandie !

« - La quoi ? », diront certains ?

« - La Fête du sirop, pardi ! », diront les autres.

Cette étonnante manifestation construite autour de la fabrication du sirop, ancienne confiture à base de pomme qui cuit sans discontinuer pendant près de 24 heures, autour de laquelle La Loure concocte une programmation dédiée aux musiques traditionnelles d'aujourd'hui...

Depuis 2006, elle a fait son nid tous les deux ans à Vire, en proposant à chaque édition une rencontre entre les musiques traditionnelles de Normandie et de l'ailleurs.

À côté du programme officiel (concerts, bals, joute chantée...), la fête offre des moments informels de chansons et de musique, en particulier autour du sirop, qui cuit toute la nuit du samedi au dimanche...

Pour marquer les 20 ans de La Loure, nous avons invité des formations musicales en provenance des différentes régions invitées jusqu'à présent. Nous avons aussi souhaité répondre à l'attente des danseurs avec **un samedi consacré entièrement à la danse** entre stage et bal - fest noz.

La Fête du sirop, c'est donc l'événement des musiques traditionnelles à ne pas rater cet automne en Normandie !

FÊTE DU SIROP

ASSOCIATION
20 ANS
de La Loure

LA PROGRAMMATION

La recette de la Fête du sirop, ce n'est pas une affiche de groupes programmés seulement sur un concert, ce sont des groupes et musiciens présents tout au long de la fête et qui la font vivre dans ses différents contenus... Avec notamment :

DUO BOUTHILLIER (Québec)



Robert et Emmanuelle Bouthillier, ce sont un père et une fille, un pont entre les deux rives de l'Atlantique et un art dans l'interprétation des chansons et musiques traditionnelles du Québec et d'Acadie qui s'appuie notamment sur les innombrables collectes réalisées par Robert dans cet espace nord-américain.

Emmanuelle Bouthillier : violon, chant, podorythmie. / **Robert Bouthillier** : chant, call.

TRIO DELL'AMORE (Bretagne)

Ancré dans le pays de Redon, ce trio de l'amour (!!) voyage à travers les chansons et musiques de Haute et Basse-Bretagne avec

une énergie communicative.

La rondeur de la clarinette et le piment de l'accordéon offrent un bien bel écrin à la voix d'Anne-Gaëlle Normand, qui n'a pas son pareil pour mener la danse.

Anne-Gaëlle Normand : chant. / **Damien Tatard** : accordéon diatonique. / **Tanguy Pacault** : clarinette.

MARALHA (Auvergne-Limousin)

Voilà un trio qui frotte, qui frappe, qui chante au service des danses du centre France, et tout particulièrement de la bourrée ! Les archets virevoltent, les cordes ronflent...



Ces trois jeunes violoneuses ont de la bouteille et du son et elles ne manqueront pas de nous le partager lors de cette Fête du sirop...

Marina Kretsch, Marthe Tourret et Cécile Delrue Birot : violon et voix.

LES POITEVINS MÈNENT LE BAL (Poitou)



Formule à géométrie variable, elle se décline ici avec un quartet de musiciens qui déroule les musiques du Poitou sous ses différentes formes. De complaintes astucieusement adaptées pour la danse par Perrine Vrignault, en avant-deux débridés par le Duo Turpault-Chéré, le tout mené par l'expérimenté Jean-Marie Jagueneau... Le programme se promet énérgique, sensuel, envoûtant...

Perrine Vrignault : accordéon diatonique, chant. / **Jean-Marie Jagueneau** : accordéon diatonique, mélodéon, chant. / **Romain Chéré** : violon, banjo. / **Antoine Turpault** : accordéon diatonique, violon.

PLOT AND SPLIT (Morvan)

Ce trio devenu quintet (on attend la suite) n'a pas son pareil pour compléter et se séparer (de l'anglais «plot and split»).

Profitez de la Fête du sirop pour leur demander l'origine étrange de ce nom et venez surtout goûter leur musique qui puise au cœur du Morvan, du Centre-France, de l'Angleterre et des et des années 80. Un son et un groove qui emportent les danseurs au rythme des bourrées...

Aline Pilon : vielle à roue. / **Mikaël O'Sullivan** : clarinettes, chant. / **Guy Dumélie** : accordéon chromatique. / **Vincent Belin** : cornemuses, chant. / **François Kasprzyk** : violoncelle, guitares.



MANIGALE (Normandie)

Manigale, c'est 46 cordes, deux archets et un accordéon et des musiciens en provenance de Normandie et du Poitou qui aiment à jouer le répertoire à danser Grand Ouest... Parce que la Poitouisie et la Bretonnie sont déjà bien repré-

sentées dans la Fête, ils feront entendre la Normandie lors du bal ! **Stéphane Devineau** : violon, cistre guitare. / **Nadège Queuniet** : accordéon diatonique. / **Rivo Ralison** : contrebasse. / **Thierry Héroux** : violon, banjo.

LIHOU (îles anglo-normandes)

Cette formation a été constituée autour du projet de valorisation des répertoires traditionnels des îles anglo-normandes que porte la Loure. Pour rendre compte de l'aire d'influence des îles, quoi de mieux que de rassembler un anglais, un guernesiais, une bretonne et un normand. La Fête du sirop sera le cadre de leur premier concert... À découvrir !

Emmanuelle Bouthillier : violon, chant. / **James Dumbelton** : chant, mandoline, violon. / **Roland Scales** : chant, vielle à roue, concertina, guimbardes. / **Etienne Lagrange** : chant, violon.



FÊTE DU SIROP

MERCREDI 10 OCTOBRE

BAL POUR ENFANTS

14h30-16h00 – Salle Polinière

Les enfants ouvrent la fête avec ce bal mijoté spécialement pour eux... et pour leurs parents ! Danses jeux, rondes chantées, danses à figure, tout est prétexte à s'amuser et à swinguer ! Un moment à vivre en famille ou avec le centre de loisirs. Une boisson et le goûter sont offerts avec l'entrée.

Avec **La Loure** : Étienne Lagrange : violon, chant / Sébastien Héroux : accordéon diatonique, mélodéon, chant. / Yvon Davy : guitare, violon, chant. (Normandie)



JEUDI 11 OCTOBRE

CAFÉ CHANTANT

20h30 – Café Ô-Re-Lé à Campagnolles (14500)



Chante qui veut dans l'ambiance conviviale d'un café : chansons à répondre, complaintes, mélodies, morceaux instrumentaux...

C'est selon l'humeur de celui ou celle qui prend la main, mais c'est toujours de la bonne humeur !

VENDREDI 12 OCTOBRE

DÉAMBULATION CHANTÉE ET MUSICALE

10h00 – Marché de Vire Normandie

(RDV devant l'église Notre-Dame)

Un moment de musique partagé avec les passants qui passent, les marchands qui marchandent et les Virois qui vivent sur le marché !



VENDREDI 12 OCTOBRE

JOUTE CHANTÉE • 20h30 – Salle du Vaudeville

Le spectacle que toute la Normandie nous envie : la joute chantée ! Formule inspirée du théâtre d'improvisation, elle voit deux équipes rivaliser sur scène à partir d'épreuves faisant appel à leur connaissance de la chanson, qu'elle soit traditionnelle... ou pas (car dans la chanson comme dans le cochon, tout est bon !), tout autant qu'à leur prestance scénique.

Objectif : charmer le public car, à la fin de chaque épreuve, c'est lui qui vote pour élire l'équipe de son cœur !



À mi-chemin entre le concert et le spectacle de divertissement, la joute chantée fait entendre le chant traditionnel de manière déroutante et drôle.

Unique, on vous dit !

SAMEDI 13 OCTOBRE

EPLUCHAGE CHANTÉ • 10h00 – Esplanade du Vaudeville

Pas de sirop sans pommes ! La corvée d'épluchage se fait en chansons et en musique pendant que le pressage des pommes démarre. Parce qu'à la Fête du sirop, tout est chanté ! Apportez vos couteaux éplucheurs...



INAUGURATION DE LA FÊTE • 11h30 – Salle du Vaudeville

En présence des élus, autour des expositions présentées par La Loure, quelques paroles fortes et essentielles et un verre de l'amitié seront partagés. Et c'est ouvert à tous !

FÊTE DU SIROP

SAMEDI 13 OCTOBRE

STAGE DE DANSE • 14h00-18h00 – Salle du Vaudeville

De rondes chantées en avant-deux ou bourrées, ce stage va aborder certains aspects essentiels des répertoires de danse des régions d'origine des musiciens invités. Avec quelques questions fondamentales à la clé : pourquoi les bourrées du Morvan et d'Auvergne, qui ont en commun d'être à 3 temps, se dansent-elles différemment ? Qu'est-ce qui unit le Poitou, la Haute-Bretagne et la Normandie autour de la pratique de l'avant-deux ? Mais pourquoi donc une partie de la Bretagne, de la Normandie et du Poitou chantent dans la ronde et pas le reste de la Terre ? Pas de panique, on fera de la pratique, pas de la théorie !



LE SIROP DANS TOUS SES ÉTATS...

14h30-18h00 – Esplanade du Vaudeville

À côté du sirop qui débutera sa cuisson, **Anne Lemarchant**, animatrice en cuisine diététique, vous proposera tout au long de l'après-midi une découverte des vertus culinaires de cette ancienne confiture au travers d'une diversité de recettes tout aussi simples que succulentes. Parce qu'il n'y a pas de mal à se faire du bien...



CONFÉRENCES • Restaurant scolaire

Animation : **Eva Guillorel**, maître de conférences en histoire moderne, Université de Caen

• 14h30 – **LANGUES ET TRADITIONS ORALES dans les îles anglo-normandes.** Par **François Le Maître**, responsable du comité de publication de la Société Jersiaise, fils de Franck Le Maître, auteur du dictionnaire français-jèrriais. À l'occasion de la sortie du nouveau livre-CD de la collection "Sources", consacré aux répertoires traditionnels des îles anglo-normandes, cette conférence invite à s'ouvrir sur la culture singulière de ces îles, si

proches et tout à la fois si lointaines.

• 16h00 – **DE LA NORMANDIE À L'AMÉRIQUE DU NORD : cousinages et singularités des répertoires de chansons traditionnelles.**

Par **Robert Bouthillier**, collecteur, chercheur, chanteur, auteur de nombreuses enquêtes en Acadie et Québec et aussi un des meilleurs spécialistes de la chanson traditionnelle francophone.

BAL – FEST NOZ • 20h30 – Salle du Vaudeville

Bienvenue pour une nuit de danse autour des répertoires traditionnels de Bretagne, du Québec, du Poitou, d'Auvergne, du Morvan, de Normandie... et peut-être plus encore !

Le parquet va chauffer...
À goûter sans modération !

Avec : **Les Poitevins mènent le bal** (Poitou), **Trio dell'Amore** (Bretagne), **Maralha** (Auvergne-Limousin), **Duo Bouthillier** (Québec), **Manigale** (Normandie), **Plot and Split** (Morvan).



FESTIVAL DU SIROP

Dimanche 14 OCTOBRE



RANDONNÉE CHANTÉE

10h00 – Cœur de Ville (départ salle du Vaudeville)

Quoi de plus naturel que de chanter... en marchant ? Les chansons à répondre rythment la randonnée et les participants sont, bien entendu, invités à faire la réponse au meneur. Laissez-vous entraîner pour cette balade (en)chantée !

LE REPAS DES 20 ANS ! • 12h00 – Salle du Vaudeville

Eh oui, 20 ans ça se fête... Nous proposons un repas en chansons et tout en retrouvailles pour marquer cela avec ceux qui ont fait La Loure, ceux qui la font vivre

aujourd'hui et ceux qui écriront son histoire demain !

Possibilité de réserver ce repas avec le bulletin approprié à la fin de ce programme.

CONCERTS • 14h30-18h30 – Salle du Vaudeville

Si les musiciens invités sont de remarquables animateurs de bal, ils goûtent également les chansons à écouter, à répondre, à rêver... Ils vous les feront partager tout au long de cet après-midi de concert qui se clôturera par la création portée par La Loure, avec le

groupe Lihou, autour des répertoires traditionnels des îles anglo-normandes.

Avec : **Duo Bouthillier** (Québec), **Maralha** (Auvergne-Limousin), **Les Poitevins mènent le bal** (Poitou), **Plot and Split** (Morvan), **Trio dell'Amore** (Bretagne), **Lihou** (îles anglo-normandes).

CABARET – CONTES, CHANSONS, MUSIQUES

TRADITIONNELLES... • 15h00-17h30 – Restaurant scolaire

Entre chansons à répondre, complaints, mélodies ou autres menteries, les chanteurs et conteurs de tous horizons se feront un plaisir de vous plonger au cœur des traditions orales de leur région.

Bref, un moment des plus chaleureux qui donne à goûter toute la saveur et la modernité de ces répertoires traditionnels en y mêlant toutes les générations !



ET EN CONTINU

TOUT AU LONG DE LA FÊTE

LE SIROP • Esplanade du Vaudeville



La préparation du sirop va jalonner toute la fête. Le samedi matin, épluchage collectif des pommes ; le samedi après-midi, début de la cuisson qui va durer jusqu'au dimanche après-midi sans discontinuer. Autour du sirop, chansons, musiques, contes et causettes... Le point névralgique de la fête !

LES JEUX TRADITIONNELS

Esplanade et jardins du Vaudeville

Jeux en bois, jeux d'adresse ou de hasard... Autant de jeux – plus ou moins traditionnels – que vous fera découvrir l'association Payaso Loco, habituée des veillées de jeux en Pays de Haute-Mayenne.



LES EXPOSITIONS TEMPORAIRES • Salle du Vaudeville

Pour fêter les 20 ans de l'association, nous vous proposons de redécouvrir trois expositions marquantes de La Loure : **Chanteurs et Musiciens du Bocage – Carnet de terrain** (2006), **Musiciens traditionnels en Normandie**

- **Le témoignage des photographes de nocés anciennes - 1890-1960** (2008) et **Cotentin – Mémoire en chansons** (2015). Ces expositions seront visibles tout au long de la Fête dans la salle du Vaudeville.

FÊTE DU SIROP

Fondée en 1998, l'association La Loure travaille à recueillir et valoriser les chansons, musiques, danses et traditions orales en Normandie.

S'appuyant sur les enquêtes de terrain qu'elle réalise à travers toute la Normandie, La Loure s'attache à révéler les formidables richesses de ce patrimoine oral par le spectacle vivant (concerts, veillées, randonnées chantées, bals...), la formation (cours et stages de chant et pratiques instrumentales, initiation à la collecte...) ou l'édition (CD, ouvrages, recueils de répertoire, expositions...).

la Loure



En 2012, elle a créé la Base du patrimoine oral de Normandie

pour rendre progressivement accessibles à tous les sources des traditions orales régionales (<http://normandie.patrimoine-oral.org/>), ce qui lui vaut d'être reconnue comme

Pôle associé de la Bibliothèque Nationale de France. Elle intervient enfin auprès d'une diversité de publics (milieu scolaire, milieu hospitalier...) pour des actions de sensibilisation qui enracinent son projet dans les territoires, à partir du référentiel des droits culturels.

Le siège de La Loure est à Vire Normandie et son rayonnement est régional et national. Elle est membre de la Fédération des Acteurs de Musiques et Danses Traditionnelles (FAMDT) et de La Ligue de l'Enseignement du Calvados.



FÉDÉRATION CALVADOS
la ligue de l'enseignement
du secteur de l'Alphabet, musique

(BnF FAMDT)

Association La Loure • 2, rue Saint-Martin • 14500 Vire Normandie
Tél. : 02 31 68 73 49 • laloure@wanadoo.fr • <http://laloure.org/>

INFOS PRATIQUES

TARIFS

Date	Programme	Lieu	Tarif	Forfait
Mer. 10 Oct.	14h30 : Bal pour enfants	Salle Polinière	5 € / 3 €*	
Jeu. 11 Oct.	20h30 : Café chantant	Bar Ô-Re-Lé Campagnolles	Gratuit	
Ven. 12 Oct.	10h00 : Déambulation chantée et musicale 20h30 : Joute chantée	Marché de Vire Salle du Vaudeville	Gratuit 7 €**	
Samedi 13 Oct.	10h00 : Epluchage des pommes en chansons 11h30 : Inauguration fête Vernissage expositions	Esplanade du Vaudeville Salle du Vaudeville	Gratuit	Forfait Samedi 12 € Forfait Week-end 20 €
	14h00 : Stage de danses Expositions	Salle du Vaudeville Salle du Vaudeville	7 €**	
	Dès 14h00 : Jeux traditionnels, atelier cuisine 14h30 : Conférences	Esplanade du Vaudeville Restaurant scolaire	Gratuit	
	20h30 : Bal - Fest Noz	Salle du Vaudeville	7 €**	
Dimanche 14 Oct.	10h00 : Randonnée chantée	Départ salle du Vaudeville	Gratuit	
	14h30 : Concerts	Salle du Vaudeville	7 €**	
	Dès 14h00 : Jeux traditionnels 15h00 : Cabaret - contes/chants traditionnels	Esplanade du Vaudeville Restaurant scolaire	Gratuit	
	Repas chanté des 20 ans	Salle du Vaudeville	13 €	

* Tarif unique : 5 € pour les enfants (entrée + goûter), 3 € pour les accompagnateurs.

** Tarif réduit : 5 € pour les 12/18 ans, chômeurs, étudiants. Gratuit pour les moins de 12 ans.

Forfait samedi (pour l'ensemble des activités payantes) : 12 €

Forfait Week-end (pour l'ensemble des activités payantes) : 20 €

ASSOCIATION 20 ANS la Loure
L'ENTRÉE de la fête du siròp est GRATUITE pour tous les jeunes ayant 20 ANS en 2018 !
Gratuité à faire valoir à l'entrée de la fête sur présentation d'une pièce d'identité

DIMANCHE 7 OCTOBRE 2018
10h-18h - Hippodrome de Vire Normandie

FAIRE PLAY

ÉVÉNEMENTS : Course de drones et démonstrations d'aéromodèles en vol

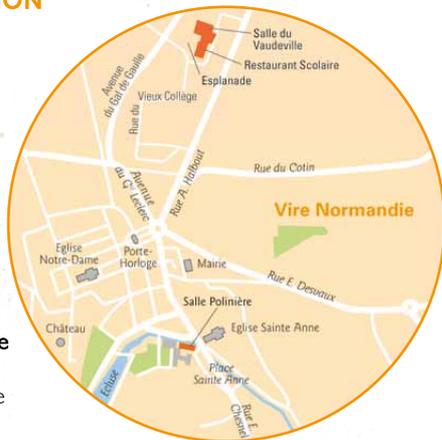
Vide-greniers - Marché Artisanal - Tea Corner
Restauration sur place. Entrée gratuite.

Tel : 02 31 66 28 50 - www.faireplaynormandie.com

HÉBERGEMENTS ET AUTRES VISITES DANS LA RÉGION

Office de Tourisme du Bocage normand - Antenne de Vire
 Square de la Résistance • 14500 Vire Normandie
 Tél. 02 31 66 28 50 • <http://www.bocage-normand.com>

PLAN DE SITUATION



Association La Loure
 2, rue Saint-Martin
 14500 Vire Normandie
 Tél. : 02 31 68 73 49
laloure@wanadoo.fr • <http://laloure.org>



Conception graphique : Hélène Coudray

AUX DOUCEURS DE MARTILLY
MAISON DUMAINE
 1, Place de Martilly
 14500 St Martin
 de Tallevende
02 31 68 25 47

RESTAURATION

Possibilité de se restaurer au cœur de la fête sur réservation ! Les repas sont préparés par un traiteur local et servis dans la salle du Vaudeville. La réservation de ces repas doit être faite avant le 1^{er} octobre,

en complétant le bulletin ci-dessous, à retourner avec votre règlement à l'association **La Loure • 2, rue Saint-Martin • 14500 Vire Normandie** (chèque à l'ordre de La Loure)

Nom Adresse

Prénom Courriel

Tél Courriel

Réserve :

Nbre de repas	Quand	Prix/repas	Total
	Ven. 12 oct. soir	13 €	
	Sam. 13 oct. midi	13 €	
	Sam. 13 oct. soir	13 €	
	Dim. 14 oct. midi - Le repas des 20 ans !	13 €	
TOTAL			

Boissons non comprises (buvette sur place). Sont seulement prises en compte les réservations accompagnées de leur règlement. Le cas échéant, préciser le nombre de repas végétariens :

La Boucherie de l'Horloge

Boucherie • Charcuterie • Spécialités

Benoît CORDON
31 rue Saulnerie - 14500 VIRE
Tél. 02 31 66 98 75



Le Guillaume Tell

Bar - Restaurant

Chez Romuald
Menus ouvriers

3 rue Armand Gasté
14500 Vire Normandie
02 31 68 10 61

Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi
7h00 - 19h00 (non stop)
le samedi
9h00 - 15h00



feelingk-fe@hotmail.fr

5 rue d'aignaux
14500
Vire Normandie



Feeling k-fé Bar-ambiance vire

RÊVE DE COUTURE

ATELIER DE RETOUCHES

COURS DE COUTURE

06.77.66.66.20

Présent sur les marchés
de Vire Normandie les vendredis
et de Torigny-les-Villes les lundis

Les Tissus de Gaëlle

Devis Gratuit

Tissus d'habillement, d'ameublement, voilages
Confection de votre ameublement sur mesure
mercerie, tringles et accessoires

Ouvert du mardi au samedi 10h-12 h/14h-19h

2, rue Cotin Vire
02 31 68 09 68
contact@lestissusdegaelle.com

au Fond de la Cour



Véronique BERNARD
24, rue Saulnerie
14500 VIRE

02 31 67 84 45

o2.aufonddelacour@gmail.com

Melanie Coiffure

02 31 67 76 43

17, rue Armand Gasté
14500 Vire

Homme Femme Enfant

L'ENVIE CHIC

DÉPÔT ET VENTE

PRÊT À PORTER ET ACCESSOIRES
DE MARQUE neuf&occasion

19 place Sainte Anne
14500 VIRE

07 81 17 58 68
lenviechic@gmail.com



Horaires de vente

jeudi et vendredi
10h à 12h30 14h à 19h
samedi
10h à 12h30 14h à 18h

Dépôt uniquement sur RDV
au magasin ou à votre domicile

ÉPICERIE
L'Authentique

La qualité et la fraîcheur en centre ville...

5, rue du Gal Leclerc
14500 VIRE
Tél. 02 31 69 26 84

la Fromagerie
DU ROND-POINT

CRÈMERIE
FROMAGERIE
PRODUITS
DU TERROIR

1 place du 6 juin 1944
14500 VIRE NORMANDIE
Tél. 02 50 49 92 76

TCHIP
COIFFURE

La coiffure à petits prix
VIRE
23 RUE SAULNERIE
02.61.78.00.80
Du lundi au vendredi de 9h à 19h
Le samedi de 8h à 18h
tchip.fr

biocoop
au Bocage

MAGASIN
BIO

Avenue Bischwiller
14503 Vire
02 31 09 47 85

www.biocoop-vire.com

BRASSERIE
DE LA BAIE
DU MT SAINT-MICHEL

BIÈRES ARTISANALES
DEPUIS 2002



Obocage

ÉPICERIE

-  FRUITS & LÉGUMES
-  DÉPÔT DE PAIN
-  PRODUITS LOCAUX
-  FROMAGES À LA COUPE
-  VINS DE RÉCOLTANTS
-  ALIMENTATION GÉNÉRALE

TABAC - PRESSE - JEUX

 www.obocage.fr 